

《译事译论纵横谈》

图书基本信息

书名：《译事译论纵横谈》

13位ISBN编号：9787811253382

10位ISBN编号：7811253380

出版时间：2009-8

出版社：中国海洋大学出版社

页数：252

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《译事译论纵横谈》

内容概要

本书旨在探索我国翻译学科理论建设的现实问题。第一章从理论与实践的内涵入手，对翻译研究进行总体反思；第二章检视学科名称与体系框架，探究学人在当前观念转型期应注意的问题，讨论了本土话语的流变与争取国际认同的可行性；第三章对目前翻译论文写作的现状以及治学态度和学术规范问题作了剖析；第四章将翻译活动中的主体性和主体间性问题与翻译伦理结合研究，并指出国内译界对部分关键术语的误认；第五章阐述翻译政治概念及研究范围和意识形态概念及研究范围，解释了中西观点的差异与分歧；第六章从翻译实践的角度具体探讨了有关翻译策略和翻译批评的问题。

作者简介

汤君，博士、博士后、副教授。先后在华南理工大学、华东师范大学和泰山学院工作，曾入选广东省“千百十人才工程”校级培养对象。出版专著2部，AHCI源刊*Per sloec rives*欧洲英语研究总会会刊E、JES、译界著名期刊*T arget*、《外国语》、《外语教学》、《外语研究》等国内

书籍目录

自序第一章 翻译理论与实践反思 1.1 翻译理论与实践概论 1.1.1 翻译理论与实践的内涵 1.1.2 翻译理论与实践的特质及其关系 1.2 当前翻译理论研究存在的问题 1.2.1 理论研究的自律 1.2.2 我国翻译史研究的盲点与误区 1.2.3 本土传统 1.3 翻译实践现状反思 1.3.1 语言驾驭及知识储备 1.3.2 文化意识第二章 学科研究现状的学理反思 2.1 学科名称与体系框架 2.1.1 学科名称 2.1.2 学科建制的体系框架与课程设置 2.2 本土话语与国际认同 2.2.1 本土译论话语的流变 2.2.2 范式转换背后 2.2.3 本土知识的补充 2.3 观念与判断 2.3.1 观念转变中的困顿 2.3.2 评判力第三章 翻译研究论文的写作 3.1 论文写作模式 3.1.1 “长生剑” 3.1.2 “孔雀翎” 3.1.3 “碧玉刀” 3.1.4 “多情环” 3.1.5 “离别钩” 3.1.6 “霸王枪” 3.1.7 “拳头” 3.2 治学态度 3.2.1 构架疏忽 3.2.2 阐释粗疏 3.2.3 措词不慎 3.2.4 言过其实 3.2.5 顾此失彼 3.2.6 引文失信 3.2.7 论点草率 3.2.8 本土文化生疏 3.3 学术规范 3.3.1 文不应题 3.3.2 论述不支持论点 3.3.3 背景缺陷 3.3.4 横生枝节 3.3.5 为辩而辩 3.3.6 前后矛盾 3.3.7 细节粗疏 3.3.8 论证欠缺 3.3.9 强行论证第四章 主体性、主体间性与翻译伦理 4.1 主体性与一般意义上的翻译伦理 4.1.1 翻译行为主体与主体性 4.1.2 文学翻译中译者主体性的发挥 4.1.3 非文学翻译中译者的主体性 4.1.4 一般意义上的翻译伦理 4.2 主体间性与翻译的主体间实践伦理 4.2.1 主体间关系与主体间性 4.2.2 翻译的主体间实践伦理第五章 翻译政治与意识形态研究第六章 翻译策略与翻译批评参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com